

**AH – 1427 CV-19-S**  
**M.A. (Final)**  
**Term End Examination 2019-20**  
**HINDI**  
**Paper – V**  
**अनुवाद विज्ञान**  
**(व्यावसायिक वर्ग)**

**Time : Three Hours]**

**[Maximum Marks : 100**

**[Minimum Pass Marks : 36**

**नोट : सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्नों के अंक उनके दाहिनी ओर अंकित हैं।**

1. अनुवाद की परिभाषा देते हुए अनुवाद के स्वरूप की समीक्षा कीजिए। 15  
अथवा  
अनुवाद की परिभाषा देते हुए क्षेत्र और सीमाओं की समीक्षा कीजिए।
2. अनुवाद प्रक्रिया की सविस्तार समीक्षा कीजिए। 15  
अथवा  
स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा की तुलना तथा अर्थांतरण की प्रक्रिया की सविस्तार समीक्षा कीजिए।
3. साहित्यकी एवं संचार माध्यम के क्षेत्र में अनुवाद की विवेचना कीजिये। 15  
अथवा  
अनुवाद प्रक्रिया की प्रवृत्ति की व्यापक समीक्षा कीजिए।
4. मीडिया क्षेत्र के अनुवाद की समस्याएँ क्या हैं ? समीक्षा कीजिए। 15  
अथवा  
कार्यालयी अनुवाद की समस्याएँ क्या हैं। समीक्षा कीजिए।
5. लघुत्तरीय प्रश्न के उत्तर दीजिए। 5X4  
(क) तकनीकी अनुवाद  
(ख) भावानुवाद  
(ग) अनुवाद तथा समतुल्यता का सिद्धांत  
(घ) सम्पादन  
(ङ) आशु अनुवाद  
(च) पारिभाषिक शब्दावली  
(छ) मशीनी अनुवाद
6. निम्नलिखित अति लघुत्तरीय प्रश्नों के उत्तर दीजिये:- 20  
(क) लक्ष्य भाषा क्या है ?  
(ख) अनुवाद का कोई एक गुण लिखिए।  
(ग) अनुवाद को सांस्कृतिक सेतु क्यों कहते हैं।  
(घ) कार्यालयीन भाषा कैसी होनी चाहिए।  
(ङ) पूर्ण अनुवाद क्या है।  
(च) मूल्यांकन क्या है।  
(छ) कम्प्यूटर को हिन्दी में क्या कहते हैं।  
(ज) विज्ञापन की भाषा कैसी होती है।  
(झ) समाचार पत्र का दिमाग किसे कहते हैं।  
(भ) संचार भाषा क्या है।  
(ट) अनुवाद का कोई एक उद्देश्य लिखिये।  
(ठ) पदबन्ध का कोई एक उद्देश्य लिखिये।  
(ड) संप्रेषण किसे कहते हैं।  
(ढ) अनुवाद प्रक्रिया का कोई एक सोपान लिखिए।  
(ण) पुनरीक्षण किसे कहते हैं।  
(त) Encroachment का हिन्दी परिभाषित शब्द क्या है।  
(थ) Office order का हिन्दी परिभाषित शब्द क्या है।  
(द) District Magistrate का हिन्दी रूप क्या है।  
(घ) Ambassador का हिन्दी रूप क्या है।  
(न) All India Radio का हिन्दी रूप क्या है।